

水利英语教学方法与教学策略的选择与整合

——评《水利英语》

刘婷婷(赣南师范大学科技学院)

在应用型本科教育改革背景下,通识教育服务专业教育的思路日渐清晰,成为复合型人才的主流理念。但需要明确的一点是,通识教育所具有的“服务属性”,并不意味着它在学科建设中处于次要地位,而是强调与专业教育内容的衔接性。就水利英语而言,在学科设置上既包括专业英语课程,以水利水电专业英语翻译能力培养为基础,也包括通识英语,以传播水利文化、水电能源价值等为主体功能。通过合理的教学方法筛选及科学的教学策略整合,可以实现两种英语知识体系的相互协调、相互补充,确保水利水电专业大学生在英语“听说读写”四种能力上的同步发展。王莹编著的《水利英语》(清华大学出版社,2016年12月出版)一书面向国内水利水电专业大学生,以专业英语知识组织框架,以通识英语知识组织内容,对于跨文化交际背景下的水利英语教学方法与教学策略的选择与整合做出了系统探究。总览全书,具备三个方面特色:

一、突出融合性,专业英语与通识英语相结合

《水利英语》一书的组织结构可总结为“8+4+2”,即全书共包含八个单元,每个单元下设置“听说读写”四个模块,每个模块中包括“基础内容”和“拓展内容”两个组成部分。其中,基础部分以专业英语内容为主,主要传授与水利专业直接相关的词汇、语法等,拓展部分以通识英语内容为主,利用听力材料、问句答语、语篇段落等媒介展现水利文化,两方面内容在“模块”层面得到了充分融合。此外,书中还提供了四个方面的附录,分别为听力原文(Listening Scripts)、文本翻译(Translations to the passages)、关键任务(Keys to the Tasks)和术语汇编(Glossary),附录部分内容虽然不参与具体教学,但在学生英语自学活动中发挥着重要作用,也应该作为水利英语教学方法选择的一个参考项目。

结合本书编写特点,在水利英语教学方法选择方面,应该侧重于“混合式教学”模式构建。所谓混合式教学,就是将传统线下教学优势与线上教学优势整合一处,形成一种师生之间、课内课外之间的互动机制。一方面,将高校传统的课堂教学模式优势发掘出来,重点作用于专业英语知识的传授,这样可以保障“水利专业”和“专业英语”的高度契合性。另一方面,开辟新的英语教学平台,如利用互联网等形式,将通识英语教学转移到线上,这样可以保障“水利专业”和“通识英语”接触面的扩展,例如本书中关于“水电站”的内容,通识英语模块介绍的国内外水电站数量有限、深度不足,学生可利用互联网搜索更详细的文献资料。

二、突出发展性,致力学生英语自学能力建构

从《水利英语》自身定位来看,它既是一本高校水利水电专业英语课程教材,也是一本水利水电相关专业人士的参考书,内容丰富、结构清晰,虽然采用全英文书写,但英语(语言属性)并未对水利(专业属性)造成喧宾夺主的意象。一方面,书中提供了大量问答题、填空题、思考题等练习,公式图表一应俱全,学生即便不理解个别词汇的意思,也可以基于自身的水利专业知识,通过符号、数字、图例等了解其含义。另一方面,本书设置的“附录”部分是一个完整的自学系统,如“术语汇编”部分,可作为一个字典模块使用,通过书中提供的网址下载APP和听力资源,在“听力原文”参照下进行自我练习,循序渐进地提高英语听力能力。

从复合型人才的角度出发,水利英语教学策略整合的重点对象不应该是“教学资源”,而是“教学主体”(水利、英语教师)和“学习主体”(大学生)的和谐关系,教师要做到“有所教,有所不教”,为学生自学留下一定的空间,但同时还要发挥一定的引导作用,教学策略可按照“自主+探究+合作”的模式进行整合,即将水利专业学生的英语自学能力放在首位,进而在教师的引领下展开水利英语专业知识、通识知识的探究,最后大学生之间形成自组织性的合作学习机制。

三、突出实用性,涵盖水利水电专业六大主题

《水利英语》一书篇幅较大,但做到了详略得当、主次分明,作者筛选了与水利专业密切度较高的六个主题,作为英语教学内容的组织基础,包括“水电站”“溢洪道”“水坝设施”“水利工程建筑”“灌溉运行设计”和“水文化”。整体上看,这六大主题几乎涵盖了水利水电专业的主要知识体系,既有技术性内容,也有管理性内容,更兼备文化性内容,对于培养复合型水利水电人才有很高的实用性。

基金项目:2018年江西省高校人文社会科学研究项目(JY18221);2018年江西省教育厅科技项目(181540)